

Vierzehn Aphorismen über das Singen im Chor

(Verfasser: Detlef Träbert; Kölsch: Willi Holz)

Die Qualität eines Chores
liegt nicht in der Qualität der einzelnen Stimmen,
sondern in deren Zusammenklang.

De Qualität vun enem Chor
litt nit in der Qualität vun all dä einzelne Stemme,
sondern wie se all zesamme klinge.

* * *

Ein guter Chorklang resultiert aus Sangeslust,
gemischt mit Konzentration
und sozialer Kompetenz.

Wann mer met vill Spaß, Konzentration
un e god Ungerenander singe deit,
hürt mer dat och am Klang.

* * *

Die Vielstimmigkeit einer Menge von Sängern
in harmonischen Klang zu verwandeln
erfordert ein Dirigat, das den einzelnen begrenzt,
um das Ganze zu erweitern.

Öm all de vill Stemme em Chor
en ne harmonische Klang ze kriege, bruch mer ne Dirigat,
dä en einzelne Stemm engrenz,
öm domet dat Ganze zo bereichere.

* * *

Ausgelassenes Sich-Einlassen
erzeugt Vielstimmigkeit;
konzentriertes Miteinander
ergibt harmonischen Wohlklang.

Usgelooße sich Enlooße
gitt zwar Villstimmigkeit,
ävver e konzentreed Metenander
ne harmonische Enklang.

* * *

Chorgesang sollte mehrstimmig,
aber nicht zu vielstimmig klingen.

Dat Singe em Chor soll zwor villstimmig klinge,
ävver nit noh vill Stemme.

* * *

Im Chor zu singen erfordert Ohren,
die besser funktionieren als die Stimme.

Öm em Chor ze singe, sollte de Ohre
besser fluppe als de Stemme.

* * *

Ein guter Chorgesang
zeichnet sich weniger durch gute Stimmen
als durch gute Sangesdisziplin aus.

Ne jode Chorgesang
kütt nit esu durch gode Stemme
als villmih durch en gode Disziplin beim Singe.

* * *

Töne, die nicht sitzen,
stehen schaurig schwankend im Raum.

Tön, die nit setze,
hänge ärch waggelich en der Luff.

* * *

Die wichtigste Sinnestätigkeit beim Chorgesang
ist das Schauen auf den Dirigenten.

Dat wichtigste beim Singe em Chor es,
dat do dä Chorleiter sühs.

* * *

Der Blick zum Chorleiter ist der Spickzettel,
wenn der Blick in die Noten nicht hilft.

Wann de Note nit mih helfe,
hilf immer noch dä Bleck nohm Chorleiter.

* * *

Die Konzentration von Sänger/-innen vor dem Lied
entspricht der Konzentration
von Weitspringer/-innen vor dem Sprung,
aber sie muss weiter reichen.

Wat bei nem Weitspringer
dat Konzentriere vör e nem Sprung es,
sollt och beim Singe vun nem Leed dat Konzentriere sin.
Et muss wigg noh vörre gonn.

* * *

Der gemeinschaftlich erzeugte Wohlklang
eines präzise interpretierten und
vieltimmig dargebotenen Liedes –
das macht beim Chorgesang glücklich.

Wann mer beim Singe vun nem villstemmige Leed
et zesamme ärg god hingekräge hätt,
dann es och dä Chor beglück.

* * *

Die Glücksgefühle von Chorsängern
nach einem bejubelten Auftritt
sind vergleichbar mit dem Adrenalinkick von Fußballern
nach einem gewonnen Spiel.

Dat Geföhl beim Singe
noh nem bejubelte Optredd
kannste god vergliche met dem Geföhl,
wat de Foßballer hann,
wann de Mannschaff dat Spill gewonne hätt.

* * *

Wenn beim Fußball gilt,
dass das Runde ins Eckige muss,
gilt beim Chorgesang,
dass der Klang in die Herzen muss.

Bei nem Foßballspill
muss dat Runde in et Eckige;
beim Singe im Chor
muss dä Klang voll en et Hätz treffe.

* * *